Ročník 2018

SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 3 **Rozeslána dne 19. ledna 2018** **Cena Kč 66,–**

OBSAH:

3. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Změny č. 4 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti

4. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem národní obrany Filipínské republiky o spolupráci v oblasti obrany

3

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 6. října 2017 a 28. listopadu 2017 byla sjednána Změna č. 4 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti[1]).

Změna č. 4 vstoupila v platnost dne 28. prosince 2017.

České znění české nóty a slovenské znění slovenské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Změnu č. 4, se vyhlašují současně.

---

[1]) Dohoda mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaná v Praze dne 4. listopadu 2011, byla vyhlášena pod č. 103/2011 Sb. m. s.
Protokol mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaný v Praze dne 4. listopadu 2011, byl vyhlášený pod č. 104/2011 Sb. m. s.
Změna Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaného dne 4. listopadu 2011, sjednaná výměnou nót ze dne 2. července 2013 a 5. září 2013, byla vyhlášena pod č. 78/2013 Sb. m. s.
Změna č. 2 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaného dne 4. listopadu 2011, sjednaná výměnou nót ze dne 16. ledna 2015 a 1. dubna 2015, byla vyhlášena pod č. 29/2015 Sb. m. s.
Změna č. 3 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaného dne 4. listopadu 2011, sjednaná výměnou nót ze dne 17. srpna 2016 a 7. září 2016, byla vyhlášena pod č. 45/2017 Sb. m. s.

Č.j. 310663/2017-VO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze a má čest navrhnout následující:

Protokol mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaný dne 4. listopadu 2011, ve znění jeho Změn, se mění takto:

1. Článek 2 písm. a) a b) se nahrazují následujícím zněním:

„2. Slovenská republika bude zastupovat Českou republiku ve vízové činnosti na svém zastupitelském úřadě v Kyperské republice, se sídlem v Nikósii".

Velvyslanectví Slovenské republiky
Praha

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby v případě, že slovenská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Změnu č. 4 Protokolu, která vstoupí v platnost třicátým (30.) dnem ode dne doručení odpovědní nóty.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky si dovoluje vyjádřit poděkování za dosavadní vynikající spolupráci v zastupování ve vydávání schengenských víz.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze svou nejhlubší úctou.

V Praze 6. října 2017

067792/2017-KOCZ-0154108

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Českej republiky a má česť potvrdiť prijatie nóty Ministerstva zahraničných vecí Českej republiky Č.j. 310663/2017-VO zo dňa 6. októbra 2017 nasledovného znenia:

„Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky prejavuje úctu Veľvyslanectvu Slovenskej republiky v Prahe a má česť navrhnúť nasledujúce:

Protokol medzi Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky o vykonávaní Dohody medzi Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky o vzájomnom zastupovaní prostredníctvom diplomatických misií a konzulárnych úradov svojich štátov vo vízovom konaní, podpísaný dňa 4. novembra 2011, v znení jeho Zmien, sa mení takto:

1. Článok 2 písm. a) a b) sa nahrádzajú nasledujúcim znením:

„2. Slovenská republika bude zastupovať Českú republiku vo vízovom konaní na svojom zastupiteľskom úrade v Cyperskej republike, so sídlom v Nikózii".

Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky navrhuje, aby v prípade, že slovenská strana bude s navrhovaným znením súhlasiť, tvorili táto nóta a súhlasná odpovedná nóta Zmenu č. 4 Protokolu, ktorá nadobudne platnosť tridsiatym (30.) dňom odo dňa doručenia odpovednej nóty.

Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky si dovoľuje vyjadriť poďakovanie za doterajšiu vynikajúcu spoluprácu v zastupovaní pri vydávaní schengenských víz.

Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky využíva túto príležitosť, aby znovu ubezpečilo Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe o svojej hlbokej úcte."

Ministerstvo zahraničných vecí

Českej republiky

P r a h a

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe má česť potvrdiť, že vyššie uvedená nóta a táto odpovedná nóta tvoria zmenu Protokolu medzi Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky o vykonávaní Dohody medzi Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky o vzájomnom zastupovaní prostredníctvom diplomatických misií a konzulárnych úradov svojich štátov vo vízovom konaní, ktorý nadobudne platnosť tridsiaty deň (30.) odo dňa doručenia tejto odpovednej nóty. Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe si dovoľuje požiadať Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky, aby potvrdilo dátum prijatia tejto odpovednej nóty a dátum nadobudnutia platnosti vyššie uvedenej zmeny Protokolu.

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe využíva túto príležitosť, aby znovu ubezpečilo Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky o svojej hlbokej úcte.

Praha, 28. november 2017

neoficiální překlad

067792/2017-KOCZ-0154108

Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest potvrdit příjem nóty Ministerstva zahraničních věcí České republiky č.j. 310663/2017-VO ze dne 6. října 2017 následujícího znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze a má čest navrhnout následující:

Protokol mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaný dne 4. listopadu 2011, ve znění jeho Změn, se mění takto:

1. Článek 2 písm. a) a b) se nahrazují následujícím zněním:

„2. Slovenská republika bude zastupovat Českou republiku ve vízové činnosti na svém zastupitelském úřadě v Kyperské republice, se sídlem v Nikósii“.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby v případě, že slovenská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Změnu č. 4 Protokolu, která vstoupí v platnost třicátým (30.) dnem ode dne doručení odpovědní nóty.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky si dovoluje vyjádřit poděkování za dosavadní vynikající spolupráci v zastupování ve vydávání schengenských víz.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze svou nejhlubší úctou."

Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze má čest potvrdit, že výše uvedená nóta a tato odpovědní nóta tvoří změnu Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, která vstoupí v platnost třicátým (30.) dnem ode dne doručení této odpovědní nóty. Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze si dovoluje požádat Ministerstvo zahraničních věcí České republiky, aby potvrdilo datum přijetí této odpovědní nóty a datum vstupu v platnost výše uvedené změny Protokolu.

Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou nejhlubší úctou.

Praha, 28. listopadu 2017

Ministerstvo zahraničních věcí

České republiky

P r a h a

4

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 29. května 2017 byla v Praze podepsána Dohoda mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem národní obrany Filipínské republiky o spolupráci v oblasti obrany.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 10 odst. 1 dne 27. října 2017.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhlašují současně.

AGREEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC

AND

THE DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENSE OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

ON

DEFENCE CO-OPERATION

The Ministry of Defence of the Czech Republic and the Department of National Defense of the Republic of the Philippines, hereinafter referred to as "the Parties";

Confirming their commitment to the Charter of the United Nations;

Desiring to enhance co-operation between them;

Convinced that bilateral co-operation shall help in the understanding of their respective military issues and consolidate their respective defence capabilities;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
SCOPE OF CO-OPERATION

The Parties shall cooperate in accordance with their respective laws and international commitments in order to develop co-operation in the field of defence and military.

ARTICLE 2
MANAGEMENT OF CO-OPERATION

1. The Ministry of Defence of the Czech Republic and the Department of National Defense of the Republic of the Philippines shall establish a Joint Defence Committee to organise the conduct of concrete co-operation activities in the field of defence and military.

2. Possible consultation of the Parties' representatives shall be conducted alternatively in Prague and Manila in order to draw up and agree, if advisable and subject to bilateral approval, special agreements to supplement and complete this Agreement as well as possible co-operation programmes between the Parties. Activities, modalities, times and places shall be specified in the above-mentioned programmes.

ARTICLE 3
AREAS OF CO-OPERATION

Co-operation between the Parties shall develop in the following areas:

- Defence and security policy;
- Procurement policy and defence industry which is subordinated to the Parties;
- Defence logistics;
- Peacekeeping and humanitarian operations;
- Compliance with the international treaties on defence, security and arms control;

- Armed forces organisation, structure and equipment of military units, personnel management;
- Military training and education;
- Other activities as may be agreed upon by the Parties.

ARTICLE 4
FORMS OF CO-OPERATION

Co-operation between the Parties shall develop in the following forms:

- Meetings of the Ministers of Defence, Chiefs of General Staff, their deputies and other officials authorised by the Parties;
- Exchange of experience between experts of the Parties;
- Organisation and implementation of cross training activities and exercises;
- Participation of observers in military exercises;
- Contacts between similar military institutions;
- Discussions, consultations, meetings and participations in symposiums, conferences, courses;
- Visit to military ships, aircraft and other structures;
- Exchange of information and educational publications.

ARTICLE 5
FUNDING OF CO-OPERATION

1. The Parties shall fund the co-operation activities under this Agreement in accordance with this Article.

2. The Sending Party shall pay to its own personnel the travel expenses, salary, accident insurance and other allowances due to its personnel under laws and regulations of its state.

3. The Receiving Party shall pay for local transportation from the established point of entry into own territory of its state, room and board expenses, as well as planned activities in connection with official visits within the implementation of this Agreement.

4. Expenses related to medical assistance shall be covered by the Parties in accordance with the applicable laws and regulations of their states. The Receiving Party shall provide urgent medical treatment. The Sending Party shall pay health insurance in addition to expenses for repatriation of its own sick personnel.

5. Expenses and funding procedures for official visits under this Agreement of delegations consisting of more than 10 members shall be established on a case-by-case basis by mutual agreement between the Parties.

6. As regards the attendance of courses by military personnel, financial and medical aspects as well as detailed implementing procedures or any specific form of co-operation may be regulated by special agreement to be concluded between the Parties in accordance with the applicable laws and regulations of their states.

7. Should one of the Parties send a delegation outside the framework of this Agreement, it shall pay all the relevant expenses.

ARTICLE 6
CLAIMS

Any claim that might arise in connection with implementation of this Agreement shall be settled in accordance with applicable national laws and regulations of the Parties. The Parties shall co-operate in resolution of these claims and provide each other any relevant information.

ARTICLE 7
STATUS OF VISITING PERSONNEL

Stay of the Sending Party's personnel in the territory of the Receiving Party's state in connection with implementation of this Agreement shall be governed by applicable laws and regulations as well as international legal commitments of the Receiving Party's state.

ARTICLE 8
EXCHANGE OF INFORMATION

1. The information exchanged under this Agreement shall be handled in accordance with the national laws and regulations of the Parties as well as any other rules specified by the originating Party.

2. Notwithstanding the termination of this Agreement all information exchanged under this Agreement shall be protected in accordance with the provision of this Article.

ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of the Agreement shall be settled amicably by consultations or negotiations, through diplomatic channels.

ARTICLE 10
ENTRY INTO FORCE, VALIDITY AND TERMINATION

1. This Agreement shall enter into force on the date of later written notification by either of the Parties, through diplomatic channels, indicating that their domestic requirements for its entry into force have been complied with.

2. This Agreement may be amended at any time in writing, through official notes. Any modification shall enter into force in accordance with Paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement shall remain in force for five (5) years. It shall be renewed for similar periods, if neither Party notified the other Party through diplomatic channels, about its intention to terminate the Agreement at least ninety (90) days prior to the expiration of initial or subsequent periods of validity of this Agreement.

4. The termination of this Agreement shall be without prejudice to the existing and on-going activities or projects being undertaken under this Agreement, unless otherwise agreed by the Parties in writing.

In witness whereof, the undersigned representatives duly authorised by respective authorities, have signed this Agreement.

Done in .....Prague..... on the ....29..... day of .....May..... in the year 2017 in two (2) originals in the English language.

For the Ministry of Defence of the Czech Republic

Jakub Landovský
Deputy Minister

For the Department of National Defense of the Republic of Philippines

Ricardo A. David
Undersecretary of the Secretary of National Defense

PŘEKLAD

DOHODA MEZI MINISTERSTVEM OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY A MINISTERSTVEM NÁRODNÍ OBRANY FILIPÍNSKÉ REPUBLIKY O SPOLUPRÁCI V OBLASTI OBRANY

Ministerstvo obrany České republiky a Ministerstvo národní obrany Filipínské republiky, dále jen „smluvní strany";

potvrzujíce své závazky k Chartě Organizace spojených národů;

přejíce si posílit vzájemnou spolupráci;

jsouce přesvědčeny, že bilaterální spolupráce podpoří pochopení jejich vojenských záležitostí a posílí jejich obranné schopnosti;

se dohodly následovně:

ČLÁNEK 1
ROZSAH SPOLUPRÁCE

Smluvní strany budou spolupracovat v souladu se svými příslušnými právními předpisy a mezinárodními závazky za účelem rozvoje spolupráce v obranné a vojenské oblasti.

ČLÁNEK 2
ŘÍZENÍ SPOLUPRÁCE

1. Ministerstvo obrany České republiky a Ministerstvo národní obrany Filipínské republiky ustanoví Společný výbor pro obranu za účelem organizování realizace konkrétních společných aktivit v obranné a vojenské oblasti.

2. Případné konzultace zástupců smluvních stran budou probíhat střídavě v Praze a v Manile za účelem navržení a schválení zvláštních ujednání provádějících a doplňujících tuto Dohodu, budou-li to považovat za vhodné a budou-li s tím obě smluvní strany souhlasit, jakož i případných programů spolupráce mezi smluvními stranami. V těchto programech budou upřesněny konkrétní aktivity, způsoby realizace, termíny a místa.

ČLÁNEK 3
OBLASTI SPOLUPRÁCE

Spolupráce mezi smluvními stranami bude probíhat v následujících oblastech:
- obranná a bezpečnostní politika;
- akviziční politika a obranný průmysl v podřízenosti smluvních stran;
- obranná logistika;
- operace na udržení míru a humanitární operace;
- plnění mezinárodních smluv o obraně, bezpečnosti a kontrole zbrojení;
- organizace ozbrojených sil, struktura a vybavení vojenských jednotek, personální management;
- vojenský výcvik a vzdělávání;
- další aktivity dohodnuté smluvními stranami.

ČLÁNEK 4
FORMY SPOLUPRÁCE

Spolupráce mezi smluvními stranami bude rozvíjena následujícími formami:
- setkání ministrů obrany, náčelníků generálních štábů, jejich zástupců a dalších funkcionářů pověřených smluvními stranami;
- výměna zkušeností mezi odborníky smluvních stran;
- organizování a provádění výcvikových aktivit a cvičení;
- účast pozorovatelů na vojenských cvičeních;
- kontakty mezi obdobnými vojenskými institucemi;
- diskuse, konzultace, setkávání a účast na sympóziích, konferencích, kurzech;
- návštěvy vojenských lodí, letounů a ostatních zařízení;
- výměna informací a vzdělávacích publikací.

ČLÁNEK 5
FINANCOVÁNÍ SPOLUPRÁCE

1. Smluvní strany budou financovat společné aktivity probíhající podle této Dohody v souladu s tímto článkem.

2. Vysílající smluvní strana bude hradit vlastnímu personálu cestovní výlohy, plat, úrazové pojištění a ostatní náležitosti v souladu s právními předpisy svého státu.

3. Přijímající smluvní strana bude v souvislosti s oficiálními návštěvami v rámci provádění této Dohody hradit místní přepravu ze stanoveného místa vstupu na území svého státu, náklady na ubytování a stravu, jakož i náklady na plánované aktivity.

4. Náklady spojené se zdravotnickou pomocí budou hrazeny smluvními stranami v souladu s příslušnými právními předpisy jejich států. Přijímající smluvní strana poskytne neodkladnou lékařskou péči. Vysílající smluvní strana uhradí zdravotní pojištění a náklady na repatriaci vlastního nemocného personálu.

5. Náklady a způsoby financování oficiálních návštěv podle této Dohody složené z více než 10 osob se budou řešit případ od případu na základě vzájemné dohody mezi smluvními stranami.

6. Pokud jde o účast vojenského personálu na kurzech, finanční a zdravotní aspekty, jakož i podrobné prováděcí postupy nebo jakákoli specifická forma spolupráce mohou být upraveny zvláštní dohodou uzavřenou mezi smluvními stranami v souladu s příslušnými právními předpisy jejich států.

7. Pokud by jedna ze smluvních stran vyslala delegaci mimo rámec této Dohody, zaplatí veškeré s tím spojené náklady.

ČLÁNEK 6
NÁROKY NA NÁHRADU

Jakýkoliv nárok na náhradu škody, který může vzniknout v souvislosti s prováděním této Dohody, bude řešen v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy smluvních stran. Smluvní strany budou spolupracovat při vyřizování těchto nároků a vzájemně si poskytnou všechny relevantní informace.

ČLÁNEK 7
PRÁVNÍ POSTAVENÍ VYSLANÉHO PERSONÁLU

Pobyt personálu vysílající smluvní strany na území státu přijímající smluvní strany v souvislosti s prováděním této Dohody se bude řídit příslušnými právními předpisy, jakož i mezinárodními právními závazky státu přijímající smluvní strany.

ČLÁNEK 8
VÝMĚNA INFORMACÍ

1. S informacemi vyměněnými na základě této Dohody bude nakládáno v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran, jakož i jakýmikoli jinými pravidly specifikovanými smluvní stranou, která je jejich původcem.

2. Bez ohledu na ukončení této Dohody všechny informace vyměněné na základě této Dohody budou chráněny v souladu s ustanovením tohoto článku.

ČLÁNEK 9
ŘEŠENÍ SPORŮ

Jakýkoliv spor, který může mezi smluvními stranami vzniknout v souvislosti s výkladem či uplatňováním této Dohody, bude řešen smírně konzultacemi či jednáními vedenými diplomatickou cestou.

ČLÁNEK 10
VSTUP V PLATNOST, DOBA PLATNOSTI A UKONČENÍ

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem doručení pozdějšího písemného oznámení jakékoli smluvní strany učiněného diplomatickou cestou, kterým informuje o splnění vnitrostátních podmínek stanovených pro její vstup v platnost.

2. Tato Dohoda může být kdykoliv písemně změněna oficiálními nótami. Jakákoli změna vstoupí v platnost podle odstavce 1 tohoto článku.

3. Tato Dohoda zůstane v platnosti po dobu pěti (5) let. Bude prodlužována na stejná období, pokud jedna ze smluvních stran neoznámí druhé smluvní straně diplomatickou cestou svůj úmysl Dohodu ukončit nejpozději devadesát (90) dní před koncem počátečního nebo následného období platnosti této Dohody.

4. Ukončení této Dohody neovlivní dosavadní a probíhající aktivity nebo projekty realizované podle této Dohody, nebude-li smluvními stranami písemně dohodnuto jinak.

Na důkaz toho níže podepsaní zástupci, řádně zmocnění příslušnými orgány, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 29. května 2017 ve dvou (2) původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za Ministerstvo obrany
České republiky

PhDr. Mgr. Jakub Landovský, Ph.D., v. r.
náměstek ministra

Za Ministerstvo národní obrany
Filipínské republiky

Ricardo A. David v. r.
náměstek ministra

18
8 591449 003025
ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce**: Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace**: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2018 činí 5 000,– Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce**: MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna**: www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno**: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb**: EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov**: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň**: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec**: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc**: Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Pardubice**: ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň**: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3**: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23; **Praha 4**: Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 9**: DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10**: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem**: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh**: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec**: Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného**: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace**: informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnická osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.